

山 东 师 范 大 学  
硕士研究生入学考试试题

考试科目：                基础俄语

- 注意事项：1. 本试卷共 6 道大题，满分 150 分；  
2. 本卷属试题卷，答题另有答题卷，答案一律写在答题卷上，写在该试题卷上或草纸上均无效。要注意试卷清洁，不要在试卷上涂划；  
3. 必须用蓝、黑钢笔或圆珠笔答题，其它均无效。

\* \* \* \* \*

**I. Прочитайте следующие предложения, выберите один из предложенных вариантов. (15 баллов)**

1. По подсчетам реставрация этого разрушенного памятника обойдется ① в 90 миллионов рублей.  
A. московским бюджетом                  B. московскому бюджету  
C. московского бюджета                 D. от московского бюджета
2. В знак согласия он кивнул головой, хотя ② и сомневался в правильности решения.  
A. по душе                  B. на душе                  C. от души                  D. в душе
3. Больной ③ после сложной операции. Теперь поправляется, набирается сил.  
A. выжил                  B. пережил                  C. прожил                  D. зажил
4. Отец долго не получал письма от матери из-за границы, ④ очень волновало его.  
A. от этого                  B. что                  C. поэтому                  D. так что
5. ⑤ у меня время, работа ⑥ закончена месяц назад.  
A. Будь, была                  B. Будь, была бы  
C. Будьте, была                  D. Будьте, была бы
6. Соседи ⑦ купе за первым завтраком уже чувствовали себя друзьями.  
A. в                  B. на                  C. по                  D. за
7. ⑧ начатые эксперименты, мой друг совершенно отказался от работы.  
A. Прекращая                  B. Прекратив                  C. Прекративший                  D. Прекращающий
8. Они уже почти приехали, а он еще не успел ⑨, как вести себя и что говорить.  
A. думать                  B. обдумать                  C. задумывать                  D. раздумать
9. Петр очень остроумный человек, нет-нет да и ⑩ что-нибудь смешное.  
A. сказал                  B. говорил                  C. скажет                  D. говорит

10. На протяжении всей жизни человек ежедневно с утра до ночи имеет \_\_\_\_\_ 10 с водой.

А. место      В. дело      С. значение      D. отношение

11. Прежде чем \_\_\_\_\_ 11 в путешествие, я должна еще переделать массу дел.

А. отправлялась      В. отправилась      С. отправляюсь      D. отправиться

12. Недавно \_\_\_\_\_ 12 в силу новый закон об охране окружающей среды.

А. поступил      В. наступил      С. вступил      D. приступил

13. У спортсмена \_\_\_\_\_ 13 золотую медаль из-за принятия незаконного лекарства.

А. набрали      В. убрали      С. собрали      D. отобрали

14. На лекции научились \_\_\_\_\_ 14 в людях в нынешнем сложном обществе.

А. собираться      В. убираться      С. разбираться      D. набираться

15. По принятому Госдумой закону, россиянам не придется \_\_\_\_\_ 15 паспорт при покупке и продаже валюты на сумму до 15 тыс. рублей

А. заявлять      В. изъявлять      С. проявлять      D. предъявлять

**II. Комментируйте выделенные слова, словосочетания или выражения в следующих предложениях на русском языке. (15 баллов)**

1. Ну и болван же я... нет-нет да и забуду, что с Леночкой после несчастья лучше не поддерживать разговор о музыке.
2. Девушке же не 16 лет. И по ее ответам ясно, что она в здравом уме и ясно отдает себе отчет в том, что происходит.
3. В использовании кадров Ли Джуфа не очень принимает в расчёт, имеют ли они диплом и какой у них возраст.
4. В полумраке стояли как попало столы и на них стулья ножками вверх.
5. Оставить свои следы в родной литературе — было моим долгом русского писателя.
6. Всю войну ему удавалось избегать вражеских пуль, и вот именно, когда уставший солдат мечтал о возвращении домой, оказался на краю гибели.
7. ... разве это не означает, что современный компьютер готов к общению? И что «диалог» с ней — это диалог без кавычек.
8. В таких городах нелегко, например, обеспечить людям оптимальные условия труда и быта...
9. Он прочёл письмо про себя и убрал его в стол.
10. Если вы, молодые люди, действительно хотите «Большой и красивой жизни» — делайте ее, идите рука об руку работать с теми, кто героически строит небывалое, грандиозное.

**III. Вставьте подходящие из следующих пословиц или поговорок в предложенные высказывания, и переведите вставленные пословицы или поговорки на китайский язык. (15 баллов)**

Семь раз примерь, один раз отрежь.

Делу время, а потехе час.

Семь бед --- один ответ.

Лучше поздно, чем никогда.  
Одна ласточка не делает весны.  
Один за всех, все за одного.  
Первый блин --- комом.  
Лучше хлеб с водой, чем пирог с бедой.

1. Извините, я не поздравлял тебя в твой день рождения. Но как говорится, .... так что, с днём рождения! желаю всего самого наилучшего. Чтоб все твои мечты сбывались!
2. Поэтому считаем, прежде чем вносить в этот закон большие изменения, нужно всем хорошенько подумать. Как говорится, что ....
3. Не зря говорят, что ..., одной рукой не похлопаешь в ладоши. Наша сила - в единении.
4. "Ну, ребята, .... — сказал воспитатель после перемены. — Пора и за уроки браться." Все стали усаживаться за парты, доставать тетради и книги.
5. Всё не удалось. Вся проблема заключалась в нехватке опыта. Но говорят, что .... Гляди, следующая работа будет шедевр!

**IV. Составьте предложения со следующими выражениями. (15 баллов)**

1. без остатка
2. в свою очередь
3. не в себе
4. едва..., как...
5. скорее..., чем...

**V. Переведите следующие предложения на русский язык. (20 баллов)**

1. 在会谈过程中双方就国际形势问题交换了意见。
2. 医生在理智上明白, 任何措施对病人都无济于事, 但在感情上他却不能接受这一点。
3. 他虽然已经双目失明, 但仍继续创造不朽的作品。
4. 水的温度如果降到零度以下, 就要变成冰。
5. 这件不愉快的事如重石一般压在她的心上。

**VI. Прочитайте текст, выполните задания. (70 баллов)**

1. Переведите выделенные предложения на китайский язык. (30 баллов)
2. Согласны ли вы с Ириной Прохоровой? Как вы смотрите на современную молодежь? Высказывайте свои мнения по этому поводу (около 200 слов). (40 баллов)

**Какая она молодежь?**

По данным фонда "Общественное мнение", деньги, богатство, материальное благополучие - вот главная цель современной молодежи. (1) Так считают 35 процентов опрошенных (询问) "отцов". 17 процентов взрослого поколения считают, что молодежь живет бесцельно. 7 процентов заявили, что предел мечтаний молодых - богатая жизнь и сплошные (接连不断的) удовольствия. Так какая она современная молодежь? Так ли она плоха? Об этом

наш разговор с главным редактором журнала "Новое литературное обозрение" Ириной Прохоровой.

- Ирина Дмитриевна, неужели современная молодежь настолько отвратительна? У нее действительно нет никаких идеалов?

(2) - Это вечная песня людей старшего возраста, о том, что у молодых нет никаких идеалов, а идеалы были только у них. Это большое заблуждение. При этом путают (混淆) две довольно существенные вещи. Это такую пропаганду идеологическую, которая выдавалась за идеалы, все время педалировалась (特别强调) идея, что деньги - это ерунда, а главное - душа, романтика и так далее. А поскольку это было таким лейтмотивом (主题) эпохи, в жизни забывали, что реальность немножко другая, чуть-чуть забыли о деньгах, вообще, странно. (3) В этом смысле я бы сказала, что в нынешнем мире просто меньше лицемерия (虚伪). Стало нормальным считать, что нужно думать о деньгах, зарабатывать деньги. Я не вижу здесь никакого падения. И только приветствую, что люди стали говорить об этом спокойно. И в этом смысле я не вижу совсем никакой разницы между моим поколением и поколением родителей и т. д. Вся проблема в том, что тогда действительно невозможно было заработать. Люди надрывались, искали подпольные пути. Вот тут важно не путать две вещи: вот такое социальное лицемерие и некоторую реальность. В этом смысле молодежь не хуже и не лучше своих предков. У нее просто больше шансов в этом плане.

А упреки в том, что у молодежи нет какой-то идеи - это тоже от старого тоталитарного общества. (4) Если молодежи достаточно новой идеи быть богатой и здоровой, согласитесь, это куда лучше, чем нищей и больной. Я не понимаю, почему это считается менее достойным, чем бежать за какой-то революцией. Человек имеет право на счастье, и это вполне достаточная цель.

- Новое поколение упрекают в меркантильности, будто и образование сегодня получают лишь для того, чтобы побольше денег заработать.

- Я не понимаю: а для чего тогда образование получать? Вообще это тоже советский стереотип. Я просто хочу защитить новое поколение, хотя и не идеализирую его. У нас опять путаются идеи некоторого личного совершенства и профессионального. Профессия должна приносить деньги, что, кстати, совершенно не исключается моральный престиж. Ситуация советского периода, когда людям не платили денег, унижительна. (5) Врачи, учителя, юристы до сих пор влачат нищенское существование (过着贫穷的生活). Получается, квалификация людей вообще не ценится. И я бы сказала, что прекрасно, если ситуация будет меняться, люди, получившие образование, должны получать больше...